نموذج وصف المقرر

وصف المقرر

يوفر وصف المقرر هذا إيجازاً مقتضياً لأهم خصائص المقرر ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهناً عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من فرص التعلم المتاحة. ولابد من الربط بينها وبين وصف البرنامج.

1. المؤسسة التعليمية	كلية اللغات
2. القسم العلمي / المركز	اللغة العبرية
3. اسم / رمز المقرر	الترجمة العلمية / المرحلة الثالثة
4. أشكال الحضور المتاحة	3 ساعة أسبوعياً
5. الفصل / السنة	2019 – 2020 سنوي
6. عدد الساعات الدراسية (الكلي)	96 ساعة
7. تاريخ إعداد هذا الوصف	2020 / 5 / 27
م أبيان الله	

8. أهداف المقرر

يهدف المقرر الترجمة العلمية الى تعريف الطالب بماهية الترجمة العلمية من ناحية اساليب الصياغة واشتقاق المصطلحات العلمية، كما يهدف المقرر الى تبيان الصعوبات والمعوقات التي تواجه المترجم اثناء ترجمته لنصوص علمية من اجل تذليل تلك الصعوبات والمعوقات للوصول الى ترجمة دقيقة وواضحة لا لبس في فهم معانيها.

10. مخرجات المقرر وطرائق التعليم والتعلم والتقييم

أ- الأهداف المعرفية

- أ1- ان يفهم الطالب دلالة مصطلح الترجمة العلمية.
- 21- ان يدرك الطالب الفرق بين الترجمة العلمية وسائر انواع الترجمة الاخرى.
 - أ3- ان يفهم الطالب ماهية المصطلح العلمي وكيفية ترجمته.
 - أ4- ان يتعلم الطالب المستويات المختلفة للنص العلمي.
- أ5- ان يدرك الطالب اهمية الدقة في الترجمة العلمية والوصول الى المعنى الدقيق للمصطلح العلمي.

ب - الأهداف المهار اتية الخاصة بالمقرر.

- ب1 التعرف على التمييز بين النص العلمي وغيره من سائر النصوص.
 - ب2 تطوير مهارات الطالب في ترجمة وصياغة المصطلح العلمي.
- ب3 تطوير مهارات الطالب في استخدام مختلف القواميس وبالخصوص القواميس العلمية.

طرائق التعليم والتعلم

يتم عن طريق تقديم نصوص علمية مختارة وترجمتها وذلك من خلال التفاعل بين الطالبة فيما بينهم والاستاذ من اجل الوصول الى ترجمة علمية دقيقة.

طرائق التقييم

يتم التقييم من خلال الاختبارات الدورية والنهائية وكذلك من خلال مشاركة الطالبة فيما بينهم في ترجمة النصوص العلمية في القاعة الدراسية.

ج- الأهداف الوجدانية والقيمية

- ج1- المشاركة بين الطلاب والتدريسي في انجاز الواجب التطبيقي.
 - ج2- تعزيز قيم المشاركة والتعاون بين الطلبة.
 - ج3- التاكيد على العمل بروح الفريق الواحد.
 - ج4-

طرائق التعليم والتعلم

يتم عن طريق القاء المحاضرات وتفعيل النشاط الصفي بين استاذ المادة والطلبة في القاعة الدراسية.

طرائق التقييم

يتم التقييم من خلال الامتحانات اليومية والشهرية والنهائية للمقر الدراسي، بالاضافة الى انجاز الفروض البيتية للطلبة. د - المهارات العامة والتأهيلية المنقولة (المهارات الأخرى المتعلقة بقابلية التوظيف والتطور الشخصي).

د1-

د2-

د3-

د4-

			ة المقرر	بنيأ	.11
طريقة التقييم	طريقة التعليم	اسم الوحدة / أو الموضوع	مخرجات التعلم المطلوبة	الساعا	الأسبوع
				ت	
ترجمة	القاء محاضرة	الترجمة العلمية الاهداف	مقدمة عن الترجمة العلمية	2	الاول
النصوص او		و الوسائل	-		
الواجب البيتي					
او الامتحان					
=		صناعة الاسلحة الخفيفة	نصوص علمية مختارة	2	الثاني
=		العدسات اللاصقة	نصوص علمية مختارة	2	الثالث
=		العتلات	نصوص علمية مختارة	2	الرابع
=		سرطان القولون	نصوص علمية مختارة	2	الخامس
=		اضرار النركيلة	نصوص علمية مختارة	2	السادس
=		تاثير التلفاز على الاطفال	نصوص علمية مختارة	2	السابع
=		البوم المفيدة	نصوص علمية مختارة	2	الثامن
=		الباز الاحمر	نصوص علمية مختارة	2	التاسع
=		تلقيح الاطفال	نصوص علمية مختارة	2	العاشر
=		اجزاء الجمجمة	نصوص علمية مختارة	2	الحادي
					عشر
=		الحاسوب	نصوص علمية مختارة	2	الثاني
					عشر

	12. البنية التحتية
	1- الكتب المقررة المطلوبة
מילון מורפיקס – מילון שגיב – מילון החדש – מילון וואלה -	2- المراجع الرئيسية (المصادر)
1 – ملامح الأسطورة العبرية الكنعانية في قصص ميخا يوسف بردجفسكي. 2 – اللواحق كطريقة من الطرق الصرفية لاشتقاق المصطلحات العسكرية في اللغة العبرية. 2 – طرق اشتقاق الفعل ي اللغة العبرية. 3 – طرق اشتقاق الفعل ي العامية الإسرائيلية.	3 - البحوث

مجلات العبرية المتخصصة.	ا ـ الكتب والمراجع التي يوصى بها مواقع الصحف و (المجلات العلمية , التقارير ,)
	ب ـ المراجع الالكترونية, مواقع الانترنيت

13. خطة تطوير المقرر الدراسي

- استخدام ما يستجد من تقنيات التعليم لتسهيل المقرر.
 - استخدام احدث القواميس والمعاجم المختصة.
- الاستفادة من البرامج الحاسوبية والموسوعات العلمية الحديثة.
- تطوير محتوى المقرر بصورة دورية من خلال الاستعانة بالبحوث الجديدة في مجال الاختاص.